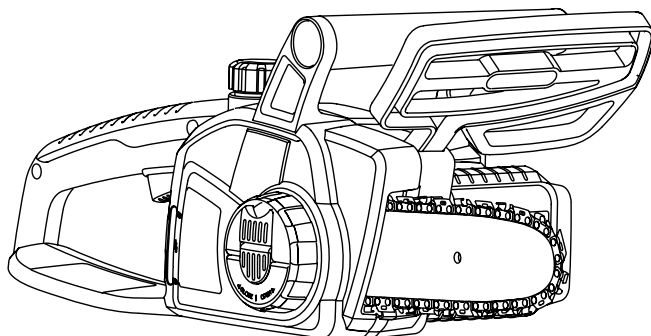




Accu-Kettensäge
CST 2018-Li
Art. 8865

D	Betriebsanleitung Accu-Kettensäge
GB	Operating Instructions Battery Chainsaw
F	Mode d'emploi Tronçonneuse sans fil/batterie
NL	Instructies voor gebruik Kettingzaag op batterijen
S	Bruksanvisning Batteridreven motorsåg
DK	Brugsanvisning Batteridrevet kædesav
N	Bruksanvisning Batteridrevet kjedesag
FIN	Käyttöohje Akkukäyttöinen moottorisaha
I	Istruzioni per l'uso Motosega a batteria
E	Manual de instrucciones Sierra de pilas
P	Instruções de utilização Motosserra alimentada a bateria
PL	Instrukcja obsługi Piła łańcuchowa akumulatorowa
H	Vevő tájékoztató Akkumulátoros láncfűrész

CZ	Návod k obsluze Akumulátorová řetězová pila
SK	Návod na používanie Reťazová píla
GR	Οδηγίες χρήσεως Αλυσοπρίονο μπαταρίας
RUS	Инструкция по эксплуатации Акумуляторная цепная пила
SLO	Navodila za uporabo Akumulatorska verižna žaga
HR	Uputstva za upotrebu Motorna pila s baterijom
UA	Інструкція з експлуатації Акумуляторна ланцюгова пилка
RO	Instrucțiuni de utilizare Fierăstrău cu lanț pe acumulator
TR	Kullanma Talimatı Pilli Testere
BG	Инструкция за експлоатация Резачка с батерия
EST	Kasutusjuhend Akuga mootorsaag
LT	Ekspluatavimo instrukcija Grandinin pjūklas su akumuliatoriumi
LV	Lietošanas instrukcija Uzlādējams ķēdes zāģis

Akumulátorová řetězová pila CST 2018-Li

Vítejte v zahradě firmy GARDENA...



Překlad původního anglického návodu k obsluze.

Pečlivě si přečtěte tento návod k obsluze a řiďte se jím.

Použijte tento návod k obsluze k seznámení s akumulátorovou řetězovou pilou GARDENA, jejím správným používáním a bezpečnostními pokyny.



Z bezpečnostních důvodů by děti mladší 16 let ani lidé, kteří nejsou obeznámeni s tímto návodem k obsluze, neměli akumulátorovou řetězovou pilu používat. Osoby se sníženými tělesnými nebo duševními schopnostmi mohou používat tento výrobek pouze pod dohledem nebo po poučení zodpovědnou osobou.

Obsah

→ Uložte tento návod na bezpečné místo.	
1. Kde používat akumulátorovou řetězovou pilu GARDENA.....	1
2. Bezpečnostní pokyny	1
3. Bezpečnostní prvky	5
4. Montáž	5
5. Příprava k provozu	7
6. Obsluha	7
7. Ukládání	11
8. Údržba	11
9. Lokalizace závad	14
10. Technické údaje	14
11. Servis / záruka	15

1. Kde používat akumulátorovou řetězovou pilu GARDENA

Správné používání

Akumulátorová řetězová pila GARDENA je určena na řezání dřeva a stromků (ne delších než lišta pily).

2. Bezpečnostní pokyny

→ Přečtěte si bezpečnostní pokyny na výrobku.



Pozor



Nevystavujte dešti nebo vlhkosti



V pracovním prostoru se nesmějí zdržovat jiné osoby.



Pozorně si přečtěte manuál



Bezpečnostní holínky



Před úpravami nebo čištěním vyjměte baterii.



Helma, chrániče sluchu a ochranné brýle nebo ochranný štítek



Rukavice chránící proti řezu

Všeobecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí

⚠ UPOZORNĚNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedodržení těchto upozornění a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte k použití v budoucnu.

Termín “elektrické nářadí” se v upozorněních týká nářadí (se šňůrou) napájeného ze sítě nebo nářadí napájeného z baterie (bezdrátové).

1) Bezpečnost pracovního prostoru

- a) Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený. Neuspořádané a tmavé prostředí zvyšuje riziko úrazu.
- b) Nepoužívejte elektrické nástroje ve výbušném prostředí, např. v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- c) Při použití elektrického nástroje udržujte děti a kolem stojící osoby mimo. Odvrácením pozornosti můžete ztratit kontrolu.

2) Osobní bezpečnost

- a) Při použití elektrického nástroje buďte ostražití, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum. Elektrický nástroj nepoužívejte, pokud jste unavení, pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilke nepozornosti při používání elektrického přístroje může způsobit vážné zranění.
 - b) Používejte osobní ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu očí. Ochranné vybavení jako protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, tvrdá přilba anebo ochrana sluchu používané v příslušných situacích snižují zranění osob.
 - c) Předcházejte neúmyslnému spuštění. Před zapojením do sítě a/nebo k baterii, zvednutím nebo přenášením nástroje se ujistěte, že je vypínač ve vypnuté poloze. Nošení elektrických přístrojů s prstem na vypínači či zapojování spuštěných elektrických přístrojů zvyšuje nebezpečí úrazu.
 - d) Před zapnutím elektrického nářadí vytáhněte seřizovací klíč nebo šroubovák. Šroubovák nebo klíč ponechaný připojený k rotující části elektrického nástroje může mít za následek osobní zranění.
 - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.**
 - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.**
 - g) Pokud jsou k dispozici zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby byla řádně připojena a používána. Použití zařízení k odsávání prachu může snížit rizika spojená s prachem.
- ### 3) Použití a údržba elektrického nářadí
- a) S elektrickým nářadím nezacházejte násilím. Používejte správné elektrické nářadí pro danou aplikaci. Správným elektrickým nářadím provedete práci lépe a bezpečněji při rychlosti, pro kterou je navržen.
 - b) Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud ho nelze spínačem zapnout a vypnout. Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem je nebezpečné a je ho třeba opravit.

- c) Před seřizováním, výměnou příslušenství anebo uložením elektrického nářadí odpojte zástrčku ze sítě. Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění nářadí.
 - d) Skladujte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí a nedovolte, aby ho ovládaly osoby, které nejsou obeznámeny s tímto elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny. Elektrické nářadí je v rukou neškolených uživatelů nebezpečné.
 - e) Provádějte údržbu elektrického nářadí. Kontrolujte na nesprávné vyrovnání nebo zachytávání pohyblivých dílů, zlomení dílů a jakékoliv jiné stavy, které mohou nepříznivě ovlivnit provoz elektrického nářadí. Pokud je nářadí poškozené, před použitím nechejte opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovaným elektrickým nářadím.
 - f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté. Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se budou s menší pravděpodobností zachytávat a snadněji se ovládají.
 - g) Používejte elektrické nářadí, příslušenství a hroty nástrojů atd. v souladu s těmito pokyny a současně berte v úvahu pracovní podmínky a práci, která se má provádět. Použití jakéhokoli nářadí pro jiné operace, než pro které je určeno, by mohlo mít za následek nebezpečnou situaci.
- ### 5) Použití a péče o baterii
- a) Dobíjejte pouze nabíječkou určenou výrobcem. Nabíječka vhodná pro jeden typ baterií může způsobit riziko požáru při používání s jiným typem baterií.
 - b) Elektrické nástroje používejte pouze se určeným typem baterií. Použití jakéhokoli jiného typu baterií může způsobit riziko úrazu a požáru.
 - c) Když jsou baterie mimo provoz, uložte je v bezpečné vzdálenosti od kovových předmětů jako jsou sponky na papír, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné malé kovové předměty, které by mohly přivodit zkrat mezi svorkami. Zkratování svorek baterie může způsobit popáleniny nebo požár.
 - d) V extrémních podmínkách může z baterie unikat kapalina; nedotýkejte se. Pokud dojde ke kontaktu s kapalinou, omyjte vodou. Pokud kapalina zasáhne oči, vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina z baterie může způsobit podráždění nebo popáleniny.
- ### 6) Servis
- a) Servis elektrického nářadí nechávejte provádět kvalifikovaným opravářem a s použitím totožným náhradních dílů. Tím bude zaručeno zachování bezpečnosti elektrického nástroje.

Bezpečnostní upozornění týkající se řetězu:

- **Nepřibližujte se žádnou částí těla k řetězu, když je pila v provozu. Než pilu spustíte, ujistěte se, že se řetěz ničeho nedotýká.** *Chvilke nepozornosti při práci s motorovou pilou může způsobit zachycení oděvu nebo části těla v řetězu pily.*
- **Držte pilu pravou rukou za zadní držadlo a levou rukou za přední držadlo.** *Opačné držení pily zvyšuje riziko úrazu.*
- **Elektrický nástroj držte výhradně za odizolované plochy. Řetěz pily by se mohl dotknout skrytého elektrického vedení.** *Při kontaktu řetězu s "nabitým" vodičem se odkryté kovové součásti elektrického nástroje mohou "nabit" a způsobit obsluze úraz elektrickým proudem.*
- **Noste ochranné brýle a používejte ochranu sluchu. Doporučujeme nosit ochranu hlavy, rukou a nohou.** *Odpovídající ochranné oblečení zmenší zranění odletujícími úlomky nebo náhodným dotykem s řetězem.*
- **Nepoužívejte motorovou pilu na stromě.** *Používání motorové pily na stromě může přivodit úraz.*
- **Při práci s pilou udržujte rovnováhu a stůjte na pevném a rovném povrchu.** *Kluzký nebo nestabilní povrch (např. žebřík) může způsobit ztrátu rovnováhy nebo kontroly nad pilou.*
- **Při řezání napnuté větve buďte připraveni na to, že se může vymrštit.** *Když se napětí v dřevních vláknech uvolní, napnutá větev může zasáhnout pracovníka nebo způsobit vymknutí pily z kontroly.*
- **Při řezání keřů a mladých stromků dbejte zvýšené opatrnosti.** *Tenké větve mohou zachytit řetěz pily a vymrštit se proti vám nebo vás vyvést z rovnováhy.*
- **Pilu přenášejte za přední držadlo, vypnutou a v bezpečné vzdálenosti od těla. Když pilu přenášíte nebo uskladňujete, vždy nasad'te kryt vodičí lišty.** *Správné zacházení s pilou snižuje riziko náhodného kontaktu s běžícím řetězem.*
- **Řiďte se pokyny na mazání, napínání řetězu a výměnu příslušenství.** *INesprávně napnutý nebo namazaný řetěz se může přetrhnout nebo zvýšit riziko zpětného rázu.*
- **Udržujte rukojeti suché a čisté, bez stop oleje nebo mazadel.** *Mastné rukojeti jsou kluzké a mohou vést ke ztrátě kontroly.*
- **Řežte pouze dřevo. Nepoužívejte pilu k jinému než stanovenému účelu. Například: nepoužívejte pilu na řezání plastů, zdíva nebo nedřevěných stavebních materiálů.** *Používání pily k jinému účelu, než k jakému je určena, může vyvolat nebezpečnou situaci.*

Příčiny a prevence zpětného rázu:

Zpětný ráz se může objevit, pokud se špička vodičí lišty dotkne nějakého předmětu, nebo když se řetěz zachytí v řezu.

V některých případech může dotyk špičkou lišty způsobit nečekané zvednutí vodičí lišty proti pracovníkovi.

Zachycení řetězu na horní části vodičí lišty může odhodit lištu proti pracovníkovi.

Obě tyto reakce mohou vést ke ztrátě kontroly nad pilou a způsobit vážný úraz. Nespoléhejte se výhradně na bezpečnostní prvky pily. Při práci s řetězovou pilou byste měli dbát několika zásad, aby nedošlo k nehodě nebo úrazu.

Zpětný ráz je výsledkem nesprávného používání pily, špatného pracovního postupu nebo podmínek a lze mu předejít dodržováním níže uvedených bezpečnostních opatření:

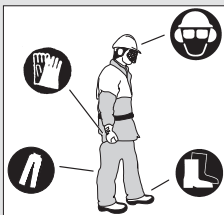
- **Držte pilu pevně, palce a prsty kolem rukojeti pily, obě ruce na pile, a zaujměte pozici, která vám umožní zvládnout sílu zpětného rázu.** *Pracovník může udržet zpětný ráz pod kontrolou, pokud dbá bezpečnostních opatření. Pilu nepouštějte.*
- **Při řezání se nenatahujte a neřežte nad výšku ramen.** *Snáze tak předejdete náhodnému dotyku špičkou lišty a umožní vám to lépe kontrolovat pilu v nepředvídaných situacích.*
- **Používejte výhradně náhradní lišty a řetězy určené výrobcem.** *Nesprávné náhradní lišty a řetězy mohou způsobit přetržení řetězu nebo zpětný ráz.*
- **Řiďte se pokyny výrobce ohledně ostření a údržby řetězu.** *Snižování výšky omezovací patky může vést k zvýšenému zpětnému rázu.*

Další bezpečnostní doporučení

1. **Návod k použití.** Všechny osoby používající tento přístroj si musejí pečlivě přečíst celý návod k použití. Návod k použití musí být přiložen k přístroji v případě prodeje nebo zapůjčení jiné osobě.
2. **Bezpečnostní opatření před použitím přístroje.** Nedovolte, aby tento přístroj používaly osoby, které nejsou důkladně seznámeny s návodem k použití. Nezkušené osoby musejí během zaškolení řezat pouze na stojanu ("koze").
3. **Kontrola.** Před každým použitím pilu důkladně zkontrolujte, zvláště pokud přestala silný náraz, nebo jeví známky poruchy. Vykonejte všechny úkony popsané v kapitole "Údržba – Před každým použitím".

4. **Opravy a údržba.** Všechny součásti, které může vyměnit uživatel osobně, jsou uvedeny v kapitole "Montáž". Pokud je potřeba, všechny ostatní součástky musejí být vyměněny výhradně pověřeným servisním střediskem.

5. **Oblečení.** Při práci s tímto přístrojem musí uživatel používat uvedené ochranné oblečení: přiléhavé ochranné pracovní oblečení, pevnou pracovní obuv odolnou proti proříznutí, s nekouzavými podrážkami a vyztuženou špičkou, rukavice odolné proti proříznutí a vibracím, ochranné brýle nebo štít, mušlové chrániče sluchu a helmu (pokud hrozí nebezpečí padajících předmětů). K dostání u prodejců pracovního oblečení.



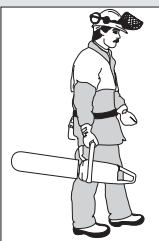
6. **Ochrana zdraví – Vibrace a hladina hluku.** Dbejte na předpisy týkající se hluku v bezprostředním okolí. Dlouhodobé používání přístroje vystavuje pracovníka vibracím, které mohou vyvolat tzv. "syndrom modrých prstů" (Raynaudův syndrom), syndrom karpálního tunelu a podobné poruchy.

7. **Ochrana zdraví – Chemické látky** Používejte olej schválený výrobcem.

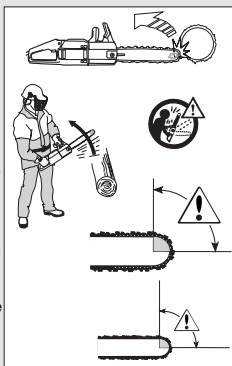
8. **Ochrana zdraví – Vysoké teploty.** Řetězovka a řetěz během provozu dosahují velmi vysokých teplot. Nedotýkejte se těchto částí, když jsou horké.

Bezpečnost při přepravě a uskladnění. Při

přenášení na jiné pracoviště pilu odpojte z elektrické sítě a zapněte brzdu řetězu. Před přepravou nebo skladováním vždy nasaďte kryt na vodič lišty. Při přenášení v ruce musí lišta směřovat dozadu. Když pilu převážíte ve vozidle, bezpečně ji připevněte, aby se předešlo poškození.



Zpětný ráz. Zpětný ráz spočívá v prudkém vymrštění lišty proti pracovníkovi. To se obvykle stává, když se horní část špičky lišty (tzv. "zóna nebezpečí zpětného rázu") (viz červeně označenou část vodič lišty) přijde do styku s nějakým předmětem, nebo když se řetěz zasekne ve dřevě. Zpětný ráz může způsobit ztrátu kontroly nad pilou a vést k nebezpečným či dokonce smrtelným nehodám. Brzda řetězu a další bezpečnostní prvky na pile neposkytují dostatečnou ochranu před úrazem: pracovník si musí být dobře vědom, za jakých podmínek může dojít k zpětnému rázu a předcházet jim tím, že jim podle své zkušenosti věnuje zvýšenou pozornost a správně a opatrně zachází s pilou (například: nikdy neřežte několik větví najednou, protože může dojít k bezděčnému dotyku se "zónou nebezpečí zpětného rázu").



Bezpečnost pracovního prostředí

1. Nedovolte dětem a osobám neobeznámeným s tímto návodem pracovat s pilou. Místní předpisy mohou upravovat požadovaný věk pracovníka.
2. Tento výrobek používejte výhradně způsobem a k účelům popsáním v tomto návodu.
3. Pečlivě zkontrolujte celý pracovní prostor, zda se v něm nevyskytují zdroje nebezpečí (např. silnice, chodníky, elektrické kabely, nebezpečné stromy atp.)
4. V pracovním prostoru se nesmějí zdržovat jiné osoby a zvířata (pokud nutno, prostor ohradte a označte výstražnými značkami) - nejmenší dovolená vzdálenost je 2,5 násobek výšky kmene nebo minimálně 10 metrů.
5. Pracovník je zodpovědný za nehody nebo ohrožení jiných osob nebo jejich majetku.

Bezpečnost baterie



NEBEZPEČÍ POŽÁRU!

- Nikdy nenabíjejte baterie v blízkosti kyselin nebo snadno vznětlivých materiálů.
- Na nabíjení používejte výhradně originální nabíječku baterií GARDENA. Používání jiných nabíječek baterií může nenávratně poškodit baterie a případně způsobit i požár.



NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!

- Chraňte svou akumulátorovou řetězovou pilu před horkem a ohněm.
 - Nenechávejte na zdrojích tepla a nevystavujte dlouhodobě silnému slunci.
1. Používejte svou akumulátorovou řetězovou pilu v prostředí o teplotě mezi -10 °C a +45 °C.
 2. Pravidelně kontrolujte, zda nabíjecí kabel nejeví známky poškození nebo opotřebení (popraskání). Kabel smí být používán pouze v bezvadném stavu.
 3. Příloženou nabíječku je lze používat pouze na nabíjení dobíjecích baterií dodaných s akumulátorovou řetězovou pilou.
 4. S touto nabíječkou nesmějí být dobíjeny baterie, které nejsou určeny k dobíjení (nebezpečí požáru).

3. Bezpečnostní prvky

Zablokování vypínače

Na Vašem stroji je instalované zařízení ① které pokud není zapojené, zabráňuje stisknutí vypínače za účelem zamezení náhodného spuštění.

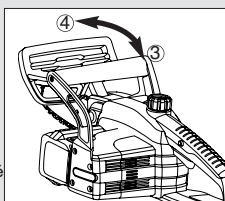
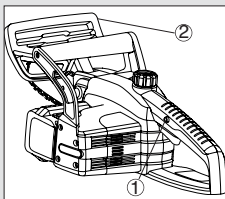
Brzda pilového řetězu při uvolnění vypínače

Váš stroj je vybaven zařízením, které okamžitě blokuje pilový řetěz při uvolnění vypínače; pokud nefunguje, nepoužívejte stroj, ale odnechte ho do Autorizovaného servisního střediska.

Ochranný kryt levé ruky/páka brzdy pilového řetězu

Ochranný kryt levé ruky ② slouží (za předpokladu, že je na stroji instalován správným způsobem) k tomu, aby se Vaše ruka nedostala do kontaktu s pilovým řetězem. Ochranný kryt levé ruky má kromě toho i funkci

spouštění brzdy pilového řetězu, zařízení, které bylo vyvinuto k zablokování pilového řetězu během několika milisekund v případě zpětného vrhu. Brzda pilového řetězu je vypojena, jakmile je ochranný kryt levé ruky stisknut dozadu a zablokován ③. Při zatlačení na přední kryt ruky dopředu se spustí brzda řetězu a řetěz se zastaví ④. Brzdu řetězu lze aktivovat zatlačením vpřed levým



zápěstím anebo když se zápěstí dostane do styku s předním krytem ruky následkem zpětného rázu.

Když se pila používá s tyčí ve vodorovné poloze, např. při kácení stromů, brzda řetězu poskytuje menší ochranu ⑤.

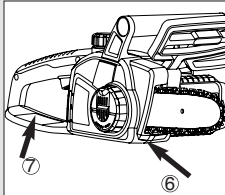


NOTA: Jakmile je zapojena brzda pilového řetězu, bezpečnostní vypínač přerušuje přívod proudu do motoru.

Uvolněním brzdy řetězu za současného držení spínače se pila spustí.

Zachycovač řetězu

Zařízení je vybaveno lapačem řetězu ⑥ umístěným pod řetězovým kolem. Tento mechanismus je navržen k zastavení zpětného pohybu řetězu v případě přetržení nebo vykojení řetězu.



Těmito situacím se lze vyhnout zajištěním správného napětí řetězu (viz Část 4. Montáž).

Ochranný kryt pravé ruky

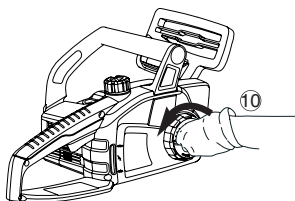
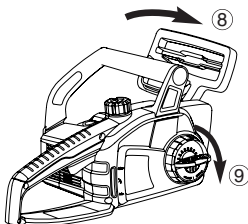
Slouží k ochraně ⑦ ruky v případě rozbití pilového řetězu.

4. Montáž

MONTÁŽ LIŠTY A ŘETĚZU

Věnujte velkou pozornost správnému sestavení.

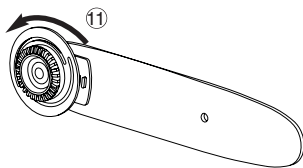
Používejte rukavice.



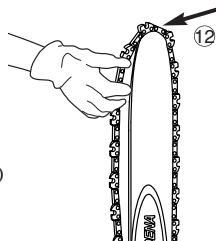
1. Ujistěte se, že baterie není vložena do výrobku. Pokud je, vyndejte ji.

2. Zkontrolujte, zda je zapnuta brzda řetězu ⑧.

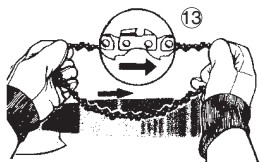
3. Odklopte lištový upínací knoflík ⑨ a otočením doleva ⑩ oddělte kryt hnacího kola.



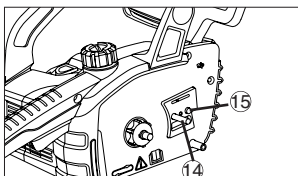
4. Uchopte lištu a otočte napínací mechaniku řetězu ⑪ nadoraz doleva.



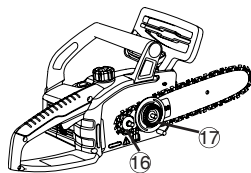
5. Nasad'te řetěz na lištu (začněte u řetězky) ⑫, do vodící drážky.



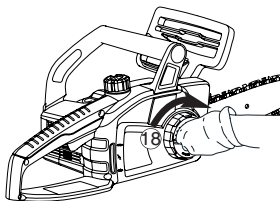
6. Ujistěte se, že řezací zuby na horní části lišty směřují ve směru chodu řetězu ⑬ (viz značky na liště).



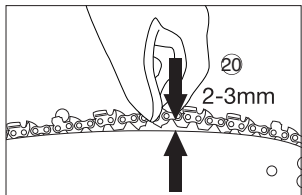
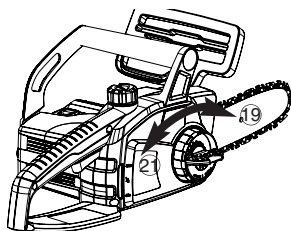
7. Nasad'te lištu na úchytný šroub lišty ⑭, a ujistěte se, že kolík ⑮ zapadá do zdíčky na zadní straně lišty. Nasad'te řetěz přesně na hnací kolo ⑯. Ujistěte se, že řetěz správně sedí na liště a upněte ho otočením napínací mechaniky ⑰ doprava.



8. Nasad'te kryt hnacího kola a mírně utáhněte lištový upínací kolík otočením doprava ⑱ (7-8 otočení).

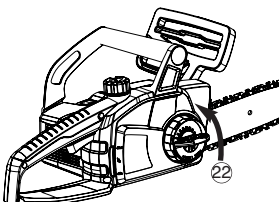


9. Řetěz napněte otočením řetězového napínacího kolíku doprava ⑲. Napněte řetěz.



10. Řetěz je správně napnutý, když ho lze zdvihnout ⑳ přibližně 2-3mm nad lištu. Řetěz povolíte otočením doleva ㉑. (Držte při tom špičku lišty zvednutou nahoru.)

11. Když je řetěz správně napnutý, dotáhněte lištový upínací kolík otočením doprava ㉒ a zaklapněte ㉓.

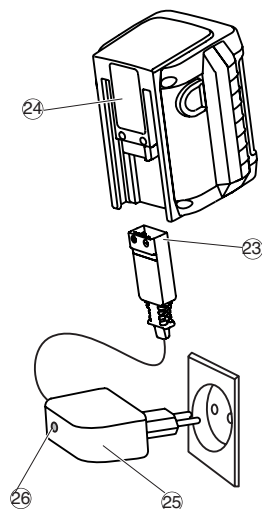


12. Nakonec se ujistěte, že řetěz, lišta a kryt hnacího kola správně sedí a řetěz je správně napnutý.

Přílišné napnutí řetězu přetěžuje motor a může způsobit poruchu. Nedostatečné napnutí může způsobit sesmeknutí řetězu. Správně napnutý řetěz zaručuje nejlepší řezací vlastnosti a prodloužení životnosti. Pravidelně kontrolujte napnutí řetězu, protože délka řetězu se s používáním prodlužuje (zejména jde-li o nový řetěz; po prvním sestavení je nutno po několika minutách provozu zkontrolovat napnutí řetězu). V žádném případě řetěz nenapínejte bezprostředně po použití. Počkejte, až zchladne.

⚠ Varování: Řetěz a vodící lišta se mohou velmi rozpálit.

5. Příprava k provozu



Před prvním použitím musí být baterie úplně nabitá. Doba nabíjení (vybitá baterie) přibližně 3 hodiny.

Lithium-iontovou baterii lze nabíjet v jakémkoli stavu nabití a nabíjení může být kdykoli přerušeno bez poškození baterie (nemá paměťový efekt).



POZOR!

Přepětí poškozuje baterie a nabíječku.

→ Ujistěte se, že v síti je správné napětí.

1. Připojte kabel nabíječky 23 k baterii 24.

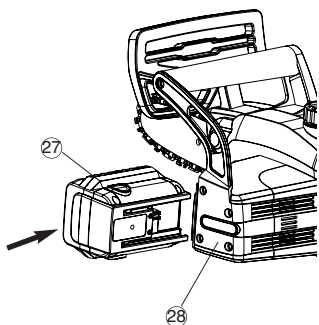
2. Zapojte nabíječku 25 do sítě.

Kontrolka nabíjení 26 na baterii se rozsvítí červeně. Baterie se nabíjí.

Když se barva kontrolky 26 změní na zelenou, baterie je zcela nabita.

3. Nejprve odpojte kabel napáječky od baterie a potom vytáhněte nabíječku ze zásuvky.

4. Vložte baterii 27 do výrobku 28.



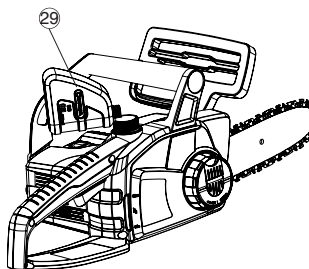
Vyvarujte se úplného vybití baterie:

Nečekejte, až se ostří úplně zastaví (baterie je zcela vybitá), protože to snižuje životnost baterie.

→ Pokud se výkon řetězové pily znatelně sníží, dobijte baterii.

Pokud byla baterie zcela vybitá, kontrolka bude na začátku dobíjení blikat. Pokud kontrolka po hodině stále bliká, došlo k chybě (viz 9. Problémy a jejich řešení).

6. Obsluha



POZOR! Nedostatečné promazání způsobí přetržení řetězu a může přivodit vážný úraz.

Zkontrolujte podle pokynů v sekci "Údržba", zda je řetězový olej dodáván v dostatečném množství.

Volba řetězového oleje

Používejte olej schválený firmou GARDENA.

Doporučujeme používat olej GARDENA (č. výr. 6006) nebo biologický olej na řetěz od vašeho místního prodejce.

Doplňování oleje

Odšroubujte kryt olejové nádrže, naplňte nádrž 29 dáváte při tom pozor, abyste olej nerozlili (v tom případě pilu pečlivě očistěte), a utáhněte kryt nádrže.

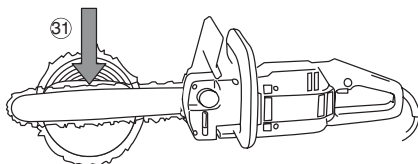
TECHNIKY ŘEZU 30

Během použití se vyhněte:

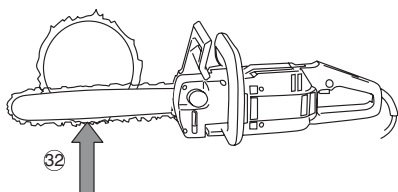
- řezání v situaci, kdy by se kmen mohl během řezání zlomit (dřevo je napnuté, suché stromy apod.): náhlé zlomení může být velmi nebezpečné.
- aby se lišty nebo pilový řetěz zasekly v řezu: pokud k tomu přece dojde, odpojte stroj od přívodu napětí a pokuste se zvednout kmen, vyvíjejte páku pomocí vhodného nástroje; nesnažte se vytáhnout stroj jeho taháním nebo otřásáním, mohli byste poškodit stroj nebo se zranit.
- situacím, které by mohly způsobit reakci zpětného vrhu.
- použití produktu na výšku ramen
- řezání dřeva s cizími předměty, např. hřebíky. Nikdy nepoužívejte pilu v hlině a kamení, neboť to vede k bezprostřednímu opotřebení řetězu.

Během použití:

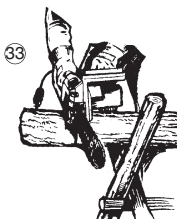
- Pokud řežete ve svahu, pracujte vždy nad kmenem, tímto způsobem Vás kmen nemůže zasáhnout, pokud by se začal koulet dolů.
- V případě kácení dokončete za každých okolností započatou práci: částečně pokácený strom by se mohl zlomit.
- Na konci každého řezu zaznamenáte značnou změnu síly potřebné k držení stroje, dávejte velký pozor, abyste neztratili kontrolu nad strojem.



řez pomocí tažení řetězu (shora směrem dolů) 31 u kterého je nebezpečí náhlého přemístění stroje směrem ke kmeni s následnou ztrátou kontroly, pokud je to možné, používejte při práci ozubenou opěrku.



řez s tlačněním řetězu (zdola směrem nahoru) 32 u kterého je nebezpečí náhlého přemístění stroje směrem k pracovníkovi s rizikem jeho zasažení nebo náraz rizikového sektoru na kmen a následnou reakci zpětného vrhu; při řezání proto dávejte velký pozor.

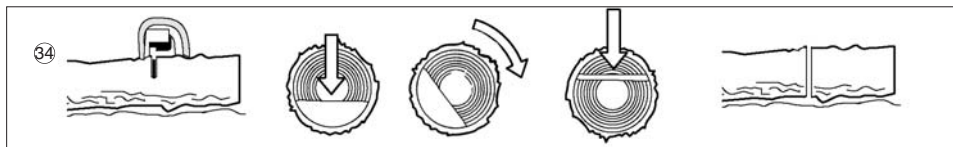


Nejbezpečnější způsob použití stroje je upevnění dřeva na kozu, řezání shora směrem dolů a práce mimo opěry. 33.

Použití ozubené opěrky

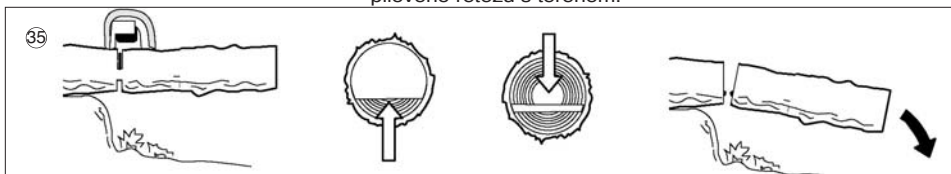
Jakmile je to možné, používejte ozubenou opěrku pro bezpečnější řezání: zasaďte ji do kůry nebo do povrchu kmene, zajistíte si tak snadnější kontrolu stroje.

Dále jsou uvedené typické postupy, které je třeba dodržet v určitých situacích, pokaždé však zhodnoťte, zda jsou vhodné nebo ne pro Váš případ, a zvažte, jak provést řez s co nejmenším rizikem.



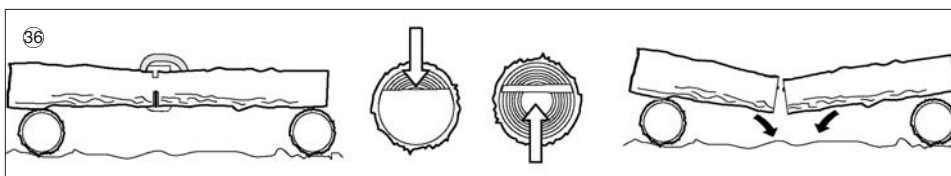
Kmen na zemi (Nebezpečí kontaktu pilového řetězu s terénem na konci řezu). 34.

šežte shora směrem dolů skrz celý průměr kmene. Na konci řezu postupujte opatrně, abyste zamezili kontaktu pilového řetězu s terénem. Pokud můžete, přerušte řezání ve 2/3 tloušťky kmene, otočte kmen a řežte zbývající část shora směrem dolů, abyste se tak vyhnuli nebezpečí kontaktu pilového řetězu s terénem.



Kmen opřený jen na jednom konci (Nebezpečí zlomení kmene během řezu) 35.

Začněte řezat zespodu do přibližně 1/3 průměru, pak práci dokončete shora a napojte se na již provedený řez.



Kmen opřený na dvou koncích (Nebezpečí stlačení pilového řetězu.) 36.

Začněte řezat shora do přibližně 1/3 průměru, pak práci dokončete zdola a napojte se na již provedený řez.

Řezání kmene ležícího ve svahu. Vždy stůjte ve svahu nad kmenem. Když 'prořezáváte', abyste si uchovali úplnou kontrolu, před koncem řezu uvolněte tlak, ale držte pevně rukojeti pily. Nenechte řetěz dotknout země.

Kácení stromů

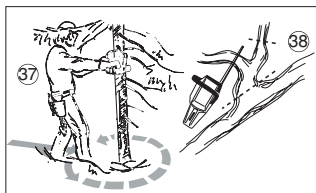


POZOR! Nikdy se nepokoušejte kácet stromy, pokud nemáte dostatečnou zkušenost, v každém případě nekácejte nikdy stromy, jejichž průměr kmene je větší než délka lišty! Tato operace je vyhrazena zkušeným uživatelům vybaveným vhodným zařízením.

Účelem kácení je nechat padnout strom do co nejlepší polohy pro následné odstraňování větví a řezání kmene. (Zamezte tomu, aby se padající strom zachytil do větví druhého stromu: stahovat zachycený strom je velmi nebezpečné).

Musíte rozhodnout co nejlepší směr pádu na základě následujícího zvážení: co se nachází kolem stromu, jeho naklonění, nahnutí, směr větru a koncentrace větví.

Neopomeňte výskyt suchých nebo zlomených větví, které by se mohly zlomit během kácení a představovat nebezpečí.

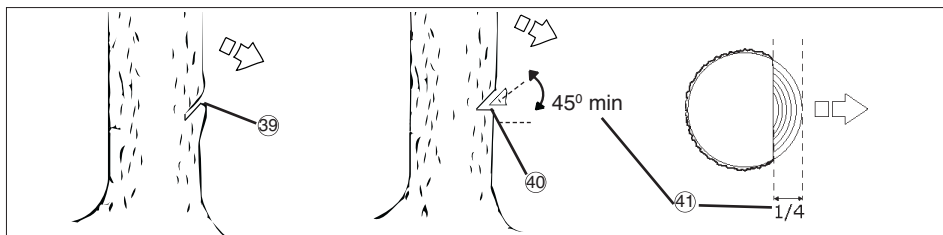


POZOR! Během kácení stromů v kritických podmínkách si po ukončení řezu okamžitě sejměte chrániče sluchu, abyste mohli zaznamenat neobvyklé zvuky a eventuální výstražné signály.

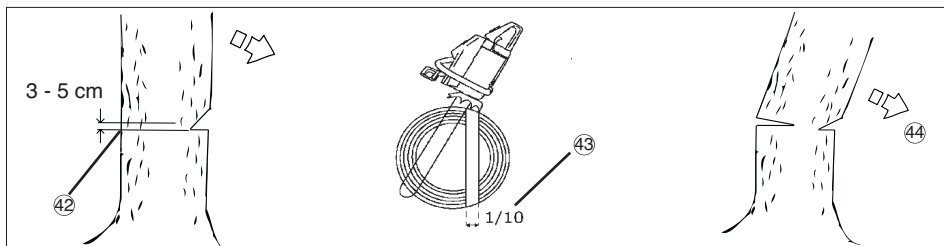
Odstraňte všechny větve, které vám brání v práci 37. Postupujte při tom vrchu dolů. Potom po částech odstraňte obtížnější větve 38. Kmen musí být mezi pracovníkem a pilou.

Kácení

Abyste zajistili plnou kontrolu nad pádem kmene, postupujte podle následujících pokynů:



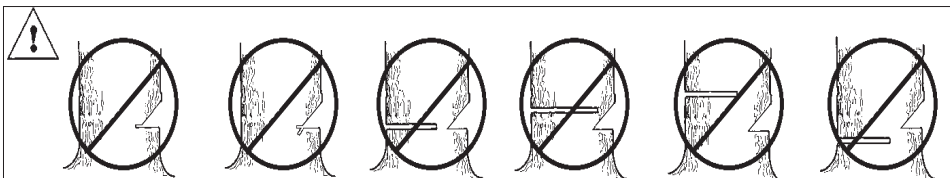
Nejprve provedte směrový zářez, jenž určuje směr pádu kmene: Nejříve provedte šikmý VRCHNÍ ŘEZ směrového zářezu na straně, kam má strom spadnout 39. Stůjte napravo od stromu, řez proveďte tahem; potom vedte vodorovný SPODNÍ ŘEZ až ke konci vrchního řezu 40. Směrový zářez musí jít do hloubky 1/4 průměru kmene. Úhel mezi vrchním a spodním řezem musí být minimálně 45° 41. Bod, kde se stýkají obě strany směrového zářezu se nazývá "čára směrového zářezu". Tato čára musí být dokonale vodorovná v pravém úhlu (90°) k směru pádu kmene.



Hlavní řez, kterým se strom pokácí, se provádí 3 až 5 cm nad spodní částí čáry směrového zářezu 42, fa končí ve vzdálenosti 1/10 kmene od zářezu. Stůjte nalevo od stromu a řez proveďte tahem s použitím ozubeného nárazníku 43. Dbejte na to, aby se strom nehýbal jinak, než směrem určeným pro jeho pád 44.

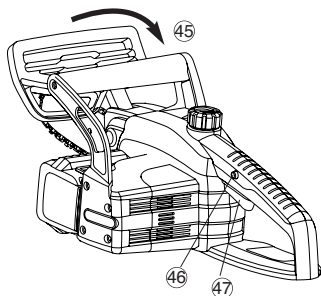
Nedodržení část kmene má usměrnit pád stromu. Pokud řezy nejsou dostatečné, rovné nebo nebyly dovedeny úplně do konce, pád stromu nelze kontrolovat. To je velice nebezpečné! Všechny řezy proto musejí být provedeny naprosto přesně.

Po dokončení řezů strom začne padat. Pokud je zapotřebí, napomozte pádu stromu pomocí klínů nebo pák.



Odstraňování větví

Jakmile je strom poražen, je třeba ho zbavit větví, to znamená odřezat větve z kmene. Nepodceňujte tuto operaci, protože k většině případů zpětného vrhu dochází během odvětňování, dávejte velký pozor na polohu špičky lišty během řezu a pracujte na levé straně kmenu.



Spuštění: pevně uchopte obě rukojeti, uvolněte páku brzdy řetězu 45 a současně zajistěte, aby byla ruka stále na přední rukojeti, stiskněte a držte spínací blok 46 zamáčknutý, poté stiskněte spínač 47 (nyní můžete spínací blok uvolnit).

Vypínání: Přístroj se zastaví při uvolnění vypínače nebo při spuštění řetězové brzdy.

7. Uskladnění

Uskladnění:

Výrobek musí být uskladněn mimo dosah dětí.

1. Nechte výrobek vychladnout a nasadte kryt na lištu a řetěz.
2. Vyměňte baterii (viz 5. Příprava na provoz)
2. Očistěte výrobek (viz 8. Údržba)
3. Nabijte baterii (viz 5. Příprava na provoz)
4. Uskladněte výrobek na suchém místě chráněném před mrazem. Neuskladňujte venku.
5. Ujistěte se, že z výrobku neuniká olej.

Likvidace:
(v souladu se
směrnicí
RL2002/96/EC)



**Likvidace
baterií:**



Li-ion

Akumulátorová řetězová pila nesmí být přidávána k běžnému domácímu odpadu. Musí být zlikvidována v souladu s místními předpisy týkajícími se ochrany životního prostředí.

→ **Důležité:** Zajistěte, aby výrobek byl zlikvidován prostřednictvím místní sběrný recyklovatelného odpadu.

Akumulátorová řetězová pila GARDENA obsahuje lithium-iontové baterie, jež by po skončení jejich životnosti neměly být vyhazovány s běžným domácím odpadem.

Důležité!

Akumulátorová řetězová pila GARDENA obsahuje lithium-iontové baterie, jež by po skončení jejich životnosti neměly být vyhazovány s běžným domácím odpadem.

1. Lithium-iontové baterie úplně vybijte.
2. Zlikvidujte lithium-iontové baterie v souladu s předpisy.

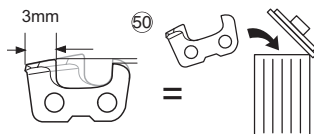
8. Údržba



Před prováděním jakékoli údržby nebo čištění vyjměte baterii a zapněte brzdu řetězu.



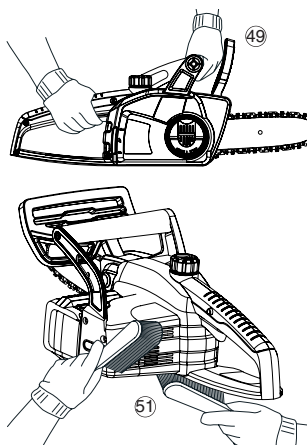
POZOR! Pokud pracujete v obzvláště špinavém nebo prašném prostředí, popsané operace musí být prováděny v kratších intervalech než je uvedeno.



Před každým použitím

Zkontrolujte, zda čerpadlo řetězového oleje správně funguje, nasměrujte lišty směrem ke světlé ploše ve vzdálenosti dvaceti centimetrů, po minutě chodu stroje se na ploše musí objevit zřetelné stopy oleje 48.

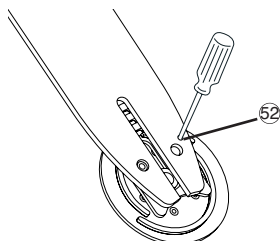
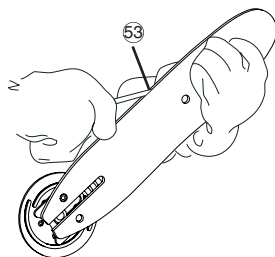
Zkontrolujte, zda pro zapojení a vypojení brzdy pilového řetězu nemusíte vyvíjet příliš velký tlak nebo naopak k zapojení nebo vypojení dochází příliš snadno, zkontrolujte také, zda není zablokovaná. Pak zkontrolujte její funkci následujícím způsobem: vypojte brzdou pilového řetězu, uchopte správným způsobem stroj a uveďte ho do chodu, zapojte brzdou pilového řetězu stlačením ochranného krytu levé ruky pomocí levého zápěstí/levé paže, přitom nikdy nepouštějte rukojeť 49. Pokud brzda pilového řetězu funguje, pilový řetěz se musí okamžitě zablokovat. Zkontrolujte, zda je pilový řetěz naostřený (viz dále), v dobrém stavu a správně napnut, pokud je nepravidelně opotřeбенý nebo jeho řezný zub dosahuje výšky pouze 3 mm, vyměňte ho 50.



často čistěte ventilační otvory, zamezte tak přehřívání motoru. 51.

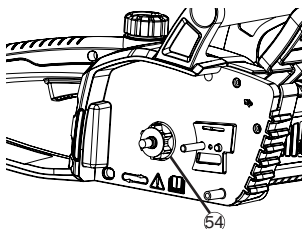
Zkontrolujte funkci vypínače a zablokování vypínače (tuto operaci provádějte s vypojenou brzdou pilového řetězu): zapněte vypínač a zablokování vypínače a zkontrolujte, zda se hned po uvolnění vracejí do klidové polohy; ověřte, zda bez zapojení zablokování vypínače není možné zapnout vypínač.

Zkontrolujte, zda zachycovač řetězu a ochranný kryt pravé ruky jsou v dobrém stavu a bez viditelných závad jako například poškození materiálu



Po každých 2-3 hodinách provozu

Zkontrolujte stav lišty a pokud je zapotřebí, pečlivě vyčistěte mazací otvor 52 a vodící drážky 53. Pokud je vodící drážka opotřeбенá nebo jsou na ní zuby, je nutno ji vyměnit.



Pravidelně čistěte hnací kolo a kontrolujte, zda není nadměrně opotřeбенé 54.

Broušení řetězu

Při potížích s broušením řetězu se obraťte na pověřené servisní středisko. Doporučujeme svěřit broušení řetězu pověřenému servisnímu středisku.



Řetěz musí být správně nabroušen. Špatně nabroušený řetěz může způsobit zpětný ráz, zvýšit riziko úrazu a spotřebu energie.

9. Odstraňování závad

	Nespouští se motor	Špatná funkce motoru nebo motor ztrácí na výkonu	Stroj se spouští, ale špatně řeže	Motor se neobvyklým způsobem	Brzdná zařízení neblokuji správným způsobem otáčení pilového řetězu	Motor se během práce zablokuje nebo zastaví.	Kontrolka nabíjení nesvítí
Ujistěte se, že je vložena baterie.	●						●
Ujistěte se, že baterie je nabitá.	●	●	●	●			
Ověřte, zda není zapojena brzda pilového řetězu	●						
Zkontrolujte, zda je řetěz řádně smontován a napnut		●	●				
Zkontrolujte mazání řetězu, viz 6. Obsluha a 7. Údržba		●	●				
Zkontrolujte, zda je pilový řetěz naostřený			●				
Obratse na Autorizované servisní středisko	●	●		●	●		

Chybová hlášení výstražné kontrolky LED na baterii:



Problém	Možná příčina	Náprava
Motor se zastaví a výstražná kontrolka LED bliká.	1. Přetížení baterie. 2. Vysoká teplota. Došlo k překročení dovolené provozní teploty.	Výčkejte 10 sec. Když výstražná kontrolka LED nezabliká, začněte znovu. Výčkejte přibližně 15min. Když výstražná kontrolka LED nezabliká, začněte znovu.
Motor se zastaví a výstražná kontrolka LED neblinká.	Baterie je vybitá.	Nabijte baterii.

10. Technické údaje

Akumulátorová řetězová pila	CST 2018-Li (Art. 8865)
Maximální délka vodící lišty	20 cm
Hmotnost	přibl. 3.3 kg
Rychlost řetězu	přibl. 4 m/s
Hladina emisí v pracovním prostředí charakteristická hodnota $L_{pA}^{1)}$	84 dB(A)
Hladina hluku $L_{wA}^{2)}$	měřená 95 dB(A) zaručená 97 dB(A)
Vibrace na ruce/paži $a_{vhw}^{1)}$	9.39 m/s ²
Výchylka K z a_n	1.5 m/s ²
Baterie	lithium ion (18 V)
Kapacita baterie	2.6 Ah
Doba nabíjení baterie	lithium-iontová 3 hodiny
Provozní doba	přibl. 30 minut s plně nabitou baterií (60 řezů na 8cm kmenu)
Teplotní rozsah	-10°C to +40°C
Nabíječka baterie	
Síťové napětí	230 V / 50 Hz
Jmenovitý výstupní proud	600 mA
Max. výstupní napětí	21 V (DC)

Metoda měření podle 1) EN 60745-1 2) směrnice 2000/14/EC

11. Servis / záruka

GARDENA poskytuje záruku na tento výrobek po dobu 2 let od data nákupu. Tato záruka se vztahuje na všechny vážné poruchy výrobku, které jsou prokazatelně způsobeny vadou materiálu nebo výroby. Tato záruka garantuje výměnu výrobku nebo jeho bezplatnou opravu, pokud jsou splněny tyto podmínky:

- S výrobkem musí být nakládáno správně a v souladu s požadavky návodu k použití.
- Kupující nebo neoprávněná třetí osoba se nepokoušeli výrobek opravit.

Řetěz a řezací lišta jsou opotřebitelné součásti a záruka se na ně nevztahuje.

Tato záruka od výrobce nemá vliv na existující záruční nároky spotřebitele vůči prodejci.

Pokud se na akumulátorové řetězové pile vyskytne vada, zašlete vadný výrobek spolu s kopií nákupního dokladu a popisem vady jednomu ze servisních středisek GARDENA uvedených na zadní straně tohoto návodu k použití.

PL Odpowiedzialność za produkt

Wyraźnie stwierdzamy, zgodnie z przepisami odnośnie odpowiedzialności za produkt, iż nie odpowiadamy za żadne zniszczenia spowodowane przez nasze urządzenia, jeżeli wynikają one z niewłaściwej naprawy lub jeśli użyte części zamiennie nie są oryginalnymi częściami GARDENA bądź elementami zatwierdzonymi przez nas oraz jeśli naprawy nie były wykonywane przez Centrum Serwisowe GARDENA lub autoryzowanego specjalistę. To samo dotyczy części zamiennych oraz akcesoriów.

H Termékfelelősség

Kifejezetten kiemeljük, hogy a termékfelelősségi törvénynek megfelelően nem vagyunk felelősek a termékeink által okozott olyan károsodásokért, amelyek a nem megfelelő javításból származnak, vagy ha a kicserélt alkatrészek nem eredeti GARDENA alkatrészek vagy általunk jóváhagyott alkatrészek voltak, valamint amennyiben a javítást nem GARDENA szervizközpont vagy jóváhagyott szakember végezte. Ugyanez vonatkozik a cserealkatrészekre és a tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně zdůrazňujeme, že v souladu se zákonem neneseme odpovědnost za jakékoli škody způsobené našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny nesprávně provedenou opravou, pokud vyměněné součástky nejsou originální součástky GARDENA či součástky námi schválené a pokud oprava nebyla provedena servisním střediskem firmy GARDENA či pověřeným odborníkem. Totéž platí o náhradních dílech a doplňcích.

SK Ručenie výrobku

Upozorňujeme, že v súlade so zákonom o ručení výrobku nezodpovedáme za žiadne škody spôsobené zariadením, ak boli tieto spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak náhradné diely neboli originálne GARDENA diely alebo nami odporúčané, a tiež v prípade, ak opravy neboli prevedené v GARDENA servisnom stredisku alebo autorizovaným špecialistom. Toto platí aj pri náhradných dieloch a príslušenstve.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Επισημαίνουμε ρητά ότι, σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για οποιαδήποτε ζημία προκληθεί από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλεται σε ακατάλληλη επισκευή ή αν έχουν αλλαχτεί εξαρτήματα με άλλα, μη γνήσια εξαρτήματα της GARDENA ή με μη εγκεκριμένα από εμάς εξαρτήματα και αν οι επισκευές δεν έγιναν από κέντρο σέρβις της GARDENA ή από εξουσιοδοτημένο τεχνικό. Το ίδιο ισχύει και για τα ανταλλακτικά και αξεσουάρ.

RU Ответственность производителя за изделие

Мы специально обращаем Ваше внимание, что в соответствии с законом об ответственности производителя за изделие, мы не отвечаем за какие-либо повреждения наших изделий, если они были получены в результате неправомерного ремонта, или детали изделия были заменены не подлинными запасными частями GARDENA или деталями, не рекомендованными нами, и, если ремонт не проводился центром обслуживания GARDENA или авторизованным специалистом. То же самое относится к запасным частям и вспомогательному оборудованию.

SLO Odgovornost za izdelek

Izrecno vas opozarjamo, da skladno z zakonodajo o odgovornosti za izdelke ne odgovarjamo za kakršno koli škodo, ki bi nastala zaradi naših enot, če se je to zgodilo zaradi nepravilnega popravila ali uporabe delov, ki niso znamke GARDENA ali nimajo odobritve GARDENA, ali če popravila ni opravil servisni center GARDENA ali pooblaščen specialist. Enako velja tudi za nadomestne dele in dodatno opremo.

HR Odgovornost

Mi izričito naglašavamo da, u skladu sa zakonom o odgovornosti vezanoj za proizvode, mi nismo odgovorni da štetu koja je uzrokovana našim uređajima, ako je do nje došlo radi neispravnih popravaka ili rezervni dijelovi koji su stavljeni nisu originalni GARDENA rezervni dijelovi ili drugi dijelovi koje smo mi odobrili i ako popravak nije obavio GARDENA servisni centar ili ovlašteni stručnjak. Isto se odnosi na rezervne dijelove i dodatnu opremu.

UA Відповідальність за якість виробу

Компанія явно заявляє, що згідно з законом про відповідальність за якість продукції компанія не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені інструментами виробництва компанії, якщо причиною таких збитків стали неналежний ремонт, заміна частин на частини інших виробників, крім компанії GARDENA, або на частини, не схвалені компанією, і якщо ремонтні роботи виконувалися не центром обслуговування компанії GARDENA або уповноваженим спеціалістом. Це положення також застосовується до запасних частин та аксесуарів.

RO Fiabilitatea produsului

Subliniem în mod expres faptul că în conformitate cu legea fiabilității produsului, nu suntem răspunzători de nicio defecțiune provocată de produsele noastre dacă acestea se datorează reparațiilor necorespunzătoare sau dacă piesele schimbate nu sunt piese originale GARDENA sau piese aprobate de noi și dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de service GARDENA sau de un specialist autorizat. Același lucru este valabil în cazul pieselor de schimb și accesoriilor.

P Certificado de Conformidade UE A GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, abaixo assinada, pelo presente certifica que, ao saírem das nossas instalações, as unidades indicadas abaixo estão em conformidade com as directrizes UE harmonizadas, normas UE, e normas relativas a segurança e equipamentos específicos. O presente certificado perde a validade caso as unidades sejam sujeitas a alterações sem a nossa aprovação.	HR EU Znak suglasnosti Mi, niže potpisani GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, ovime potvrđujemo da su, prilikom isporuke iz naše tvornice, dole navedeni uređaji u skladu s harmoniziranim preporukama EU, EU standardima za sigurnosti i standardima koji su specifični za proizvod. Ovaj certifikat prestaje važiti ako je do preinaka uređaja došlo bez našeg prethodnog odobrenja.
PL Certyfikat zgodności UE GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm niniejszym zaświadcza, że w chwili opuszczenia fabryki urządzenie wymienione poniżej odpowiada normom zharmonizowanym UE, standardom bezpieczeństwa UE oraz standardom obowiązującym dla produktów tego rodzaju. Certyfikat utraci ważność, jeżeli urządzenie zostanie zmodyfikowane bez naszej zgody.	UA Свідоцтво ЄС про відповідність Компанія, що нижче підписалася, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm (Ульм), цим засвідчує, що після виходу із приміщення заводу вироби, зазначені нижче, відповідають погодженим директивам ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також стандартам, які властиві для них. Це свідоцтво втрачає чинність у разі модифікації виробу без попередньої згоди виробника.
H EU megfelelőségi tanúsítvány Alulírott GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm ezennel tanúsítja, hogy az alábbiakban felsorolt termékek a gyártóüzemből történő elszállításkor teljesítik a harmonizált EU-s ajánlásokat, az EU-s szabványokat és a biztonsági és termékspecifikus szabványokat. Ez a tanúsítvány semmissé válik, ha az egységeket a gyártó jóváhagyása nélkül módosítják.	RO Certificat de conformitate UE Subsemnata GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifică prin prezenta că la părăsirea fabricii noastre, produsele indicate mai jos conforma cu recomandările armonizate ale UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice produsului. Certificatul devine nul dacă produsele sunt modificate fără aprobarea noastră.
CZ Prohlášení o shodě GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, tímto potvrzuje, že v době expedice z našeho podniku jsou níže uvedené výrobky v souladu s jednotnými směrnici EU, bezpečnostními normami EU a příslušnými standardy. Tato záruka se stává neplatnou, pokud jsou výrobky upravovány bez našeho svolení.	TR AB Uygunluk Belgesi Aşağıda imzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm., işbu belgede, aşağıda açıklanan ünitelerin fabrika çıkışında güvenlik ve ürün teknik özellikli standartlarına ilişkin uyumlaştırılmış AB yönergeleri ve AB standartlarına uygun olduğunu onaylar. Bu sertifika, ünitelerde onayımız alınmadan değişiklik yapılması durumunda geçersizdir.
SK EU Certifikát súladu s normami Dolupodpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, týmto potvrdzuje, že po výstupe z výroby sú dolevedené zariadenia v súlade so smernicami EU, normami EU, bezpečnostnými predpismi a špecifikáciami výrobku. Tento certifikát neplatí v prípade, keď sú zariadenia bez nášho súhlasu modifikované.	BG Сертификат за съответствие на ЕС Долуподписаните GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, удостоверяват, че при излизане от фабриката, машините посочени по-долу са в съответствие в хармонизираните изисквания на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните стандарти за този продукт. Този сертификат се анулира, ако машините бъдат модифицирани без нашето одобрение.
GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης Ε.Ε. Η υπογεγραμμένη GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, με το παρόν πιστοποιεί ότι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιό μας, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμφώνουν με τις εναρμονισμένες οδηγίες της Ε.Ε., τα πρότυπα ασφαλείας της Ε.Ε. και τα πρότυπα για το συγκεκριμένο προϊόν. Η πιστοποίηση αυτή ακυρώνεται εάν οι μονάδες τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.	EST Certificado de Conformidad de la UE El abajo firmante GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica por ésta, que al salir de fábrica, las unidades indicadas más abajo están de acuerdo con las directrices armonizadas de la UE, las normativas de la UE y las normativas específicas de seguridad y del producto. Este certificado se hace nulo si las unidades han sido modificadas sin nuestra aprobación.
RU Сертификат соответствия ЕС Настоящим удостоверяется, что нижеподписавшаяся компания GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm (ГАРДЕНА Мануфакчеринг Гмбх, Ханс-Лоренсер штрассе 40, D-89079 Ульм), подтверждает, что выпущенные ею нижеуказанные изделия были произведены в согласии с согласованными нормативами ЕС, стандартами ЕС и специальными стандартами для изделий данного типа. Этот сертификат становится недействительным, если изделия были модифицированы без нашего согласия.	LT ES atitikties sertifikatas Toliau pasirašiusi "GARDENA Manufacturing GmbH", Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm patvirtina, kad išgabenti iš gamyklos įrenginiai atitiko nurodytus su sauga susijusius ES direktyvas, ES standartus ir specialius gaminių taikomus standartus. Šis sertifikatas tampa negaliojančiu įrenginiams, modifikuotiems be mūsų žinio.
SLO Certifikat o skladnosti za EU Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, s tem potrjuje, da so v nadaljevanju navedene enote ob izhodu iz naše tovarne skladne s harmoniziranimi direktivami EU, standardi EU, varnostnimi standardi in posebnimi standardi za izdelke. Ta certifikat izgubi veljavnost, če enote spremenite brez naše odobritve.	LV ES atbilstības sertifikāts Tālāk minētais uzņēmums GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm ar šo apliecina, ka pēc izgatavošanas tālāk minētās ierīces atbilst saskaņotajām Eiropas Savienības direktīvām, Eiropas Savienības drošības standartiem un konkrētiem izstrādājumiem paredzētiem standartiem. Ja ierīces tiek pārveidotas bez mūsu piekrišanas, šis sertifikāts tiek anulēts.

370

Ulm, den 18.01.2010	Bevollmächtigter Vertreter	Prüfbehörde, welche die EU-Prüfung nach:
Ulm, 18.01.2010	Authorised representative	
Fait a Ulm, le 18.01.2010	Représentant agréé	Notified Body that carried out the EC type-examination:
Ulm, 18.01.2010	Bevoegd vertegenwoordiger	
Ulm, 2010.01.18	Auktoriserad representant	Organisme notifié qui a délivré une attestation d'examen:
Ulm, 18.01.2010	Autoriseret repræsentant	
Ulm, 18.01.2010	Autorisert representant	
Ulm, 18.01.2010	Valtuutettu edustaja	
Ulm, 18.01.2010	Rappresentante autorizzato	MEEI Kft., 1007
Ulm, 18.01.2010	Representante autorizado	Váci út 48/a-b
Ulm, 18.01.2010	Representante autorizado	1132 Budapest
Ulm, 18.01.2010	Autoryzowany przedstawiciel	Hungary
Ulm, 18.01.2010	Jóváhagyott	
Ulm, 18.01.2010	Pověřený zástupce	Urkunde Nr..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Autorizovaný zástupce	
Ulm, 18.01.2010	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος	Certificate No..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Авторизованный представитель	
Ulm, 18.01.2010	Pooblaščení predstavnik	Certificat no..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Ovlašteni zastupnik	
Ulm, 18.01.2010	Уповноважений представник	
Ulm, 18.01.2010	Reprezentant autorizat	
Ulm, 18.01.2010	Yetkili temsilci	
Ulm, 18.01.2010	Упълномощен представител	
Ulm, 18.01.2010	Volitatud esindaja	
Ulm, 2010.18.01	Jgaliotas atstovas	
Ulm, 18.01.2010	Pilnvarotais pārstāvis	
		
	Peter Lameli	
	Vice President	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
8 Park Drive
Dandenong UIC 3175

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel. : (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at
Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
– Jardim Califórnia –
Barueri – SP - Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Agrokop
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokop.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is
Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaItalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncoy, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija”
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna NZ Ltd.
15 Earl Richardson Ave/
Manukau City
Auckland

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fracção 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaiei 117-123,
Sector 1,
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 80
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Consumer Products
Husqvarna Schweiz AG
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA/ Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No.1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

8865-20.960.03/ 0110
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com